Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i twoją zaś samą duszę przejdzie miecz jak kolwiek zostałyby objawione z licznych serc rozważania |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i twoją własną duszę przeszyje miecz\* – po to, by zostały objawione zamysły wielu serc.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (i twą [zaś] samą duszę przejdzie miecz), żeby odsłonięte zostały z licznych serc zamysły.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i twoją zaś samą duszę przejdzie miecz jak- kolwiek zostałyby objawione z licznych serc rozważania |

1. 1) miecz, ῥομφαία : ściśle rzecz biorąc, długa dzida tracka, później duży i szeroki miecz, w NP (1) miecz obosieczny (<x>730 2:12</x>); (2) met. wojny (<x>730 6:8</x>); (3) przenośnie: (a) srogi sąd (<x>730 2:16</x>); (b) przeszywający serce ból (<x>490 2:35</x>). [↑](#footnote-ref-2)